

התנ"ך הסורה לויסטו



ד. לוזויק

A SAGA PRODUCTION - 2023

Selected pages

התנ"ך היסטוריה אלטיסטית

אוסף ציורי פחם
מאת דירדרה לוזויק



תמוז
בית הוצאה לאור

התנ"ך הסוראליסטי
ציורי פחם לפרקי תנ"ך
מאת דירדרה לוז'יק

The Surrealist's Bible
A Collection of Charcoal Drawings
by Dierdre Luzwick

התקנה והנהגות אורלי זורון
סדר קווים ת"א
לוחות ליטופוט, ת"א
רדפסה-אמנות הדפוס

Copyright ©1976
by
Dierdre Luzwick
Original Edition
Jonathar David Publishers
New York

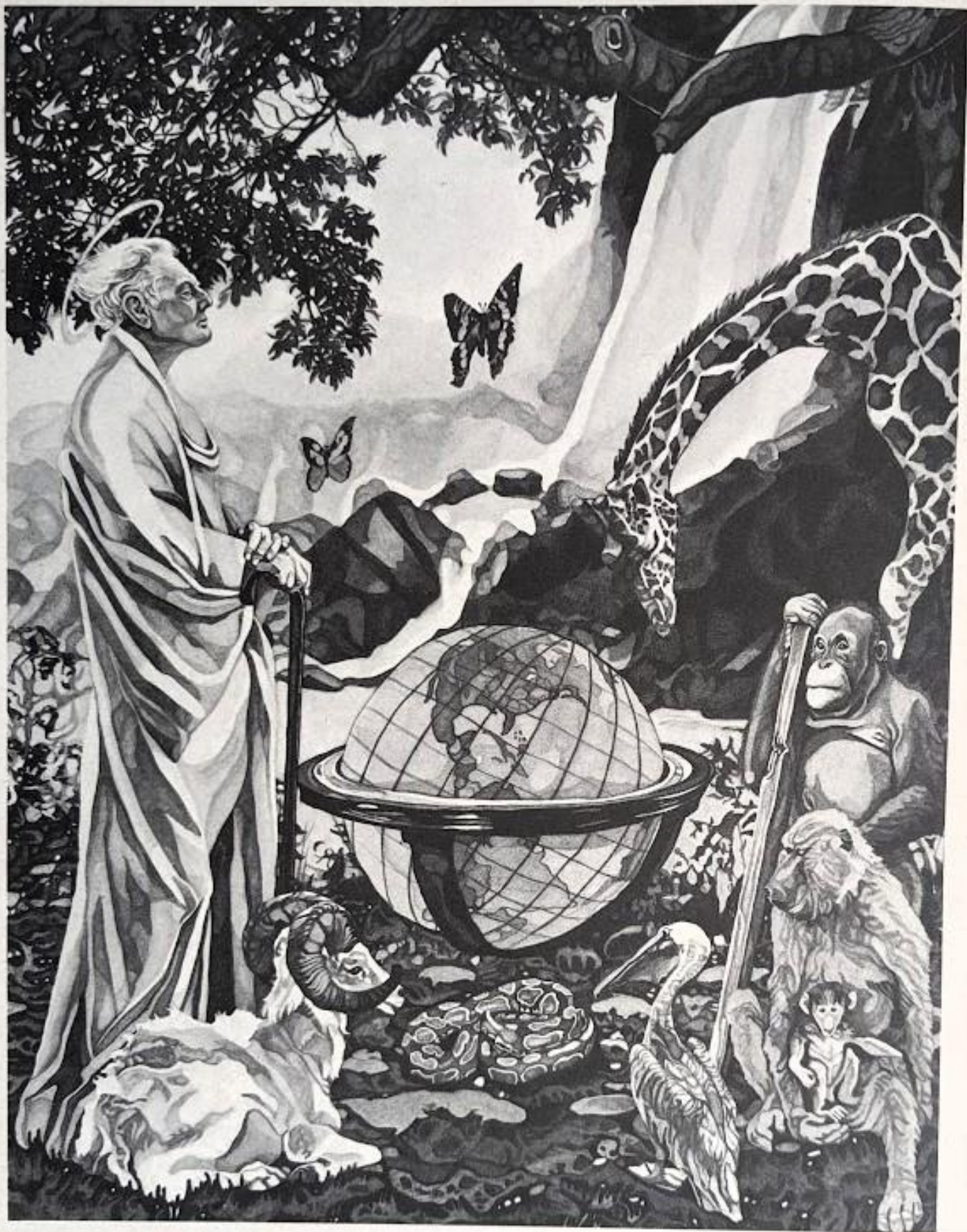
כל הזכויות © למרדורה העברית 1979 שמורת כתמוז



Printed in Israel

בריאת העולם

בראשית ברא אלהים את השמים ואת הארץ.
והארץ היתה תהו ובהו, וחשך על פני תהום, ורוח אלהים מרחפת על פני המים.
ויאמר אלהים: "יהי אור!", ויהי אור.
ויברא אלהים את האור כי טוב, ויבדל אלהים בין האור ובין החשך. ויקרא אלהים לאור
יום ולחשך קרא לילה.
ויהי ערב ויהי בקר — יום אחד.
ויאמר אלהים: יהי רקיע בתוך המים, ויהי מבדיל בין מים למים." ויהי כן.
ויקרא אלהים לרקיע שמים.
ויהי ערב ויהי בקר — יום שני.
ויאמר אלהים: "יגו המים מתחת השמים אל מקום אחד, ותראה היבשה." ויהי כן.
ויאמר אלהים: "תדשא הארץ דשא, עשב, מזריע זרע, עץ עושה פרי." ויברא אלהים כי
טוב.
ויהי ערב ויהי בקר — יום שלישי.
ויאמר אלהים: "יהי מאורות ברקיע השמים, להבדיל בין היום ובין הלילה."
ונעש אלהים את שני המאורות הגדולים: את המאור הגדול לממשלת היום, ואת המאור
הקטן לממשלת הלילה, ואת הכוכבים.
ויהי ערב ויהי בקר — יום רביעי.
ויאמר אלהים: "ישרצו המים שרץ, ועוף יעופף על הארץ."
ויברד אותם אלהים לאמר: "פרו ורבו!"
ויהי ערב ויהי בקר — יום חמישי.
ויאמר אלהים: "תוצא הארץ נפש חיה, בהמה, נרמש, וחיתו ארץ." ויהי כן.
ויאמר אלהים: "נעשה אדם בצלמנו, כדמותנו." ויקרא אלהים את האדם בצלמו, זכר
ונקבה ברא אותם. ויקרד אותם אלהים, ויאמר להם: "פרו ורבו, ומלאו את הארץ,
וכבשוה!"
ויברא אלהים את כל אשר עשה — והנה טוב מאד.
ויהי ערב ויהי בקר — יום השישי.
ויכלו השמים, והארץ וכל צבאם. ויכל אלהים ביום השביעי מלאכתו, וישבת.



קִיז וְהַבֵּל

וְהָאָדָם יָדַע אֶת חֲנָה אִשְׁתּוֹ. וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת קִיז, וַתוֹסֶף לָלֶדֶת אֶת אָחִיו, אֶת הַבֵּל. וַיְהִי הַבֵּל רוּעָה צָאוֹ, וְקִיז הָיָה עוֹבֵד אֲדָמָה.
וַיְהִי מִשָּׁז יָמִים, וַיָּבֵא קִיז מִפְּרֵי הָאָדָמָה מִנְחָה לֵּה', וְהַבֵּל הֵבִיא גַם הוּא מִבְּכוֹרוֹת צֹאנוֹ וּמִחֲלִבְיָהוּ. וַיִּשַׁע ה' אֶל הַבֵּל וְאֶל מִנְחָתוֹ, וְאֶל קִיז וְאֶל מִנְחָתוֹ לֹא שָׁעָה.
וַיִּסַּר לְקִיז מְאֹד וַיִּפְּלוּ פָנָיו. וַיֹּאמֶר ה' אֶל קִיז: 'לָמָּה חָרָה לְךָ, וְלָמָּה נָפְלוּ פָנֶיךָ? הֲלֹא אִם תִּיטִיב – שָׂאתָ, וְאִם לֹא תִיטִיב – לִפְתָּח חֲטָאת רֹבֵץ, וְאֵלֶיךָ תִּשׁוּקָתוֹ, וְאַתָּה תִּמְשַׁל בּוֹ.'
וַיְהִי כִּהְיוּתָם בְּשָׂדֵה, וַיִּקַּם קִיז אֶל הַבֵּל אָחִיו וַיַּהַרְגֵהוּ.
וַיֹּאמֶר ה' אֶל קִיז: "אֵי הַבֵּל אָחִיךָ?"
וַיֹּאמֶר: "לֹא יָדַעְתִּי. הַשׁוֹמֵר אָחִי אֲנִכִּי?"

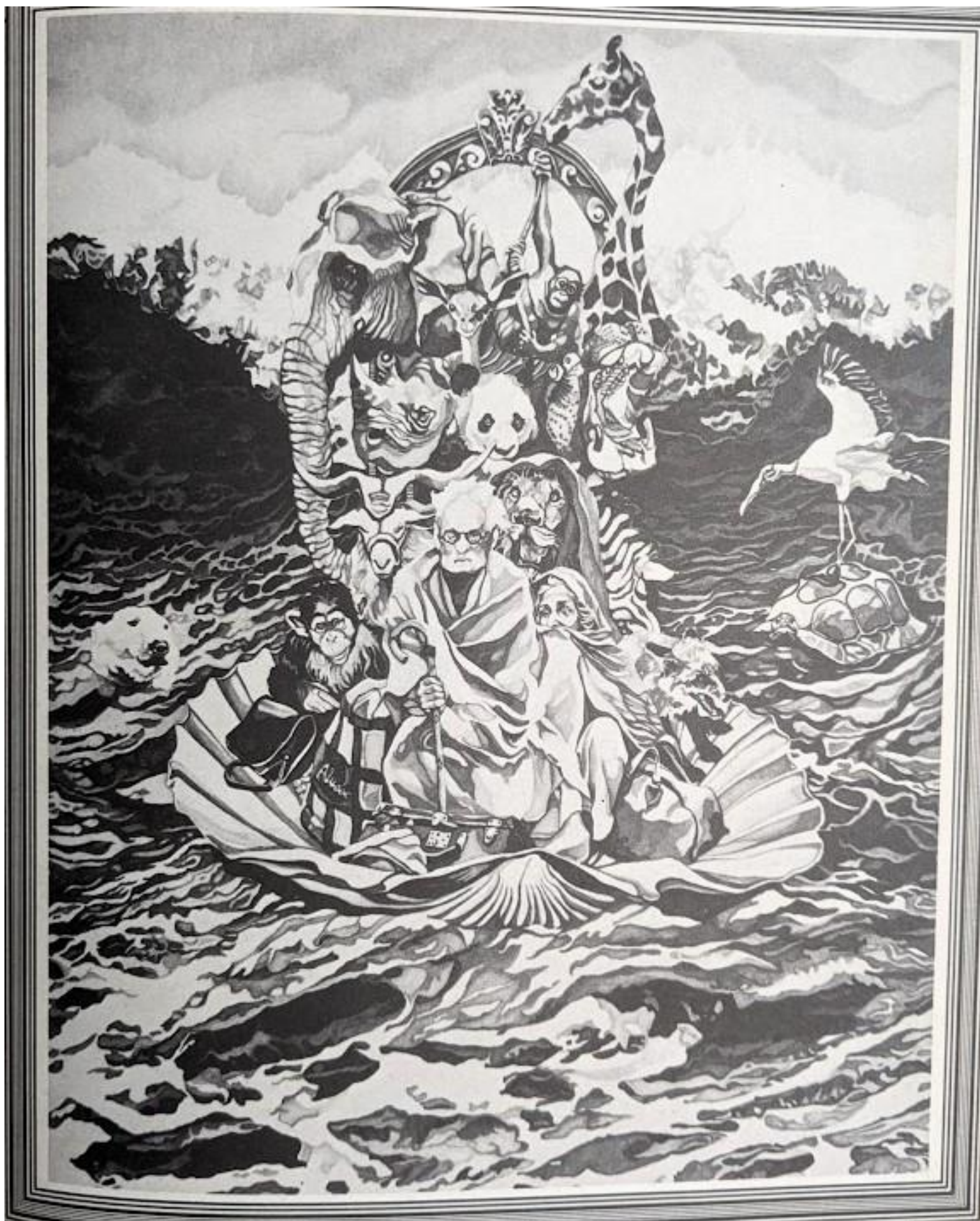
בְּרֵאשִׁית : ד



המבול

וַיֵּרָא ה' כִּי רַבָּה רַעַת הָאָדָם בָּאָרֶץ, וְכָל יֶצֶר מַחְשְׁבוֹת לְבוֹ רַק רַע כָּל הַיּוֹם. וַיִּנְחַם ה' כִּי עָשָׂה אֶת הָאָדָם בָּאָרֶץ, וַיִּתְעַצֵּב אֵל לְבוֹ. וַנַּח מִצָּא חוּ בְעֵינֵי ה'. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְנֹחַ: "קַח כָּל בְּשָׂר בָּא לְפָנַי, כִּי מָלְאָה הָאָרֶץ חָמָס. עֲשֵׂה לְךָ תֵּבַת עֲצֵי גִפְרִית וּמְכַל הַחַי, מִכָּל בְּשָׂר, שְׁנַיִם מִכָּל תְּבִיא אֶל הַתֵּבָה לְהַחֲיוֹת אִתָּה." בְּשַׁנַּת שֶׁשׁ מֵאוֹת שָׁנָה לַחַיִּי נֹחַ נִבְקָעוּ כָּל מַעֲיִנוֹת תְּהוֹם רַבָּה, וְאֲרָבוֹת הַשָּׁמַיִם נִפְתְּחוּ. וַיְהִי הַגֶּשֶׁם עַל הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה. בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה בָּא נֹחַ, וְשֵׁם וְחָם וַיִּפֹּת – בְּנֵי נֹחַ, וְאִשְׁתׁ נֹחַ, וְשִׁלְשֶׁת נָשִׁי בָנָיו אִתָּם אֶל הַתֵּבָה. הֵמָּה וְכָל הַחַיָּה לְמִינָהּ, וְכָל הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ, וְכָל הַרְמֵשׁ הַרּוֹמֵשׁ עַל הָאָרֶץ לְמִינָהּ, וְכָל הָעוֹף לְמִינָהּ – כָּל צִפּוֹר, כָּל כְּנָף. וַיִּסְגֶּר ה' בְּעֵדוֹ. וַיְהִי הַמַּבּוּל אַרְבָּעִים יוֹם עַל הָאָרֶץ, וַיִּמַּח אֶת כָּל הַיְקוּם אֲשֶׁר עַל פְּנֵי הָאֲדָמָה. וַיִּשְׂאֵר אַף נֹחַ וְאִשְׁרֵי אִתּוֹ בַּתֵּבָה. וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם עַל הָאָרֶץ חֲמָשִׁים וּמֵאוֹת יוֹם.

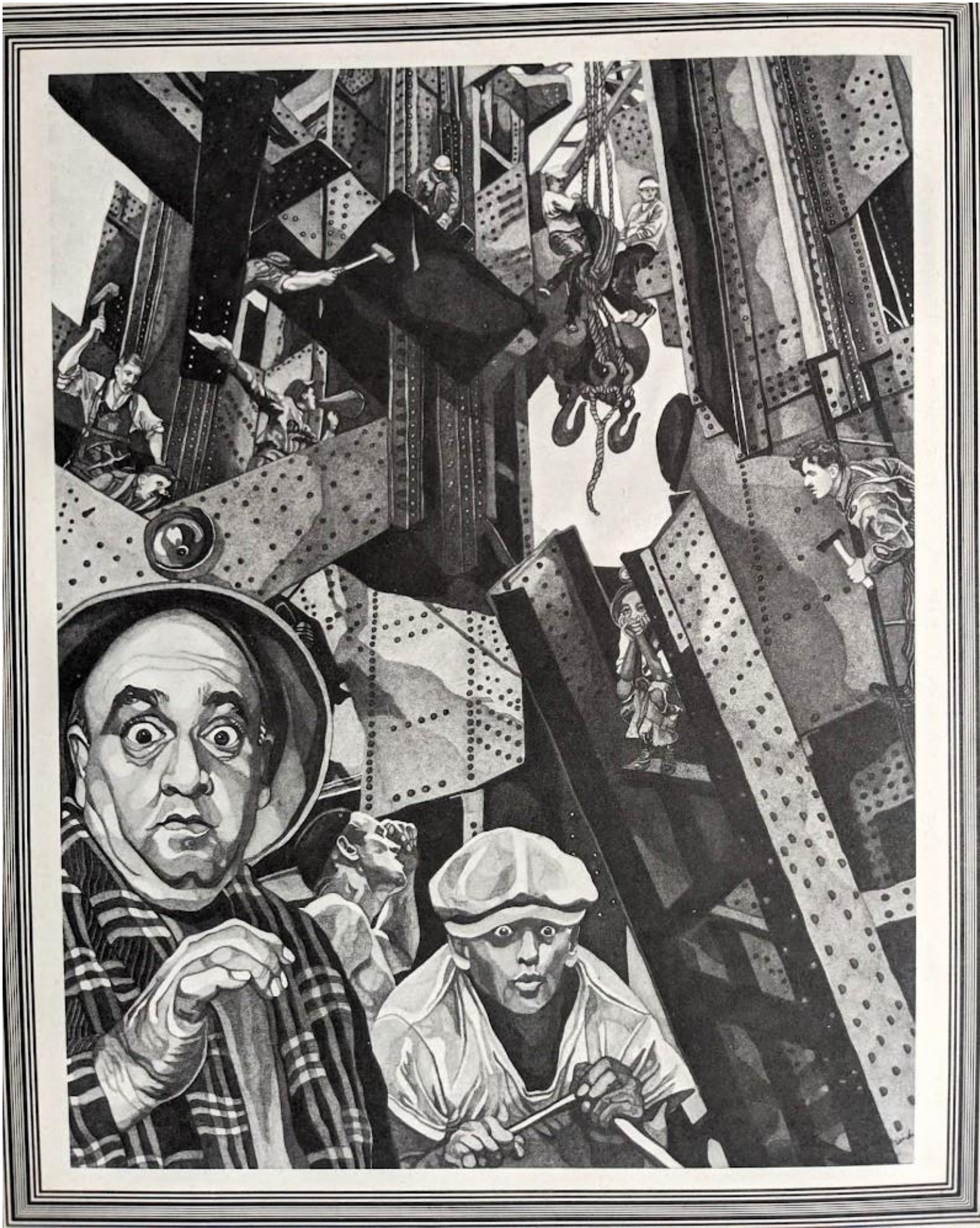
בראשית : ו, ז



מגדל בבל

וַיְהִי כָּל הָאָרֶץ שָׁפָה אֶחָת וּדְבָרִים אֶחָדִים.
וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל רֵעֵהוּ: "הִבֵּה נִבְנֶה לָנוּ עִיר, וּמִגְדָּל וְרֹאשׁוֹ בַשָּׁמַיִם, וְנַעֲשֶׂה לָנוּ שֵׁם, פֶּן נִפּוֹץ עַל פְּנֵי כָּל הָאָרֶץ."
וַיִּרְדַּ ה' לִרְאוֹת אֶת הָעִיר וְאֶת הַמִּגְדָּל אֲשֶׁר בָּנוּ בְנֵי הָאָדָם.
וַיֹּאמֶר ה': "הוּ עִם אֶחָד וְשָׁפָה אֶחָת לְכָלֶם, וְזֶה הַחֲלֹם לַעֲשׂוֹת – וְעַתָּה לֹא יִבְצֹר מֵהֶם כָּל אֲשֶׁר יִזְמוּ לַעֲשׂוֹת. הִבֵּה גִרְדָּה, וְנִבְלָה שֵׁם שְׁפָתָם, אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמְעוּ אִישׁ שְׁפַת רֵעֵהוּ..."
וַיִּפֹּץ ה' אוֹתָם מִשֵּׁם עַל פְּנֵי כָּל הָאָרֶץ, וַיִּחְדְּלוּ לִבְנוֹת הָעִיר. עַל כֵּן קָרָא שְׁמָהּ בְּבֵל – כִּי שֵׁם בָּלַל ה' שְׁפַת כָּל הָאָרֶץ.

בראשית : יא



אברהם והמלאכים

וַאֲבָרָהֶם בֶּן תשעים ותשע שנה, והוא יושב פתח האהל כחם היום. וישא עיניו, וירא והנה שלשה אנשים נצבים עליו. וירא, וינרץ לקראתם מפתח האהל, וישתחו ארצה.

ויאמר: "אדוני, אם נא מצאתי חן בעיניך, אל נא תעבר מעל עבדך. יקח נא מעט מים ורחצו רגליכם, והשענו תחת העץ, ואקחה פת לחם וסעדו לבכם." וימהר אברהם האהלה אל שרה, ויאמר: "מהרי!" וישח חמאה וחלב, ובו הבקר אשר עשה, ויתן לפניהם. והוא עומד עליהם תחת העץ, ויאכלו.

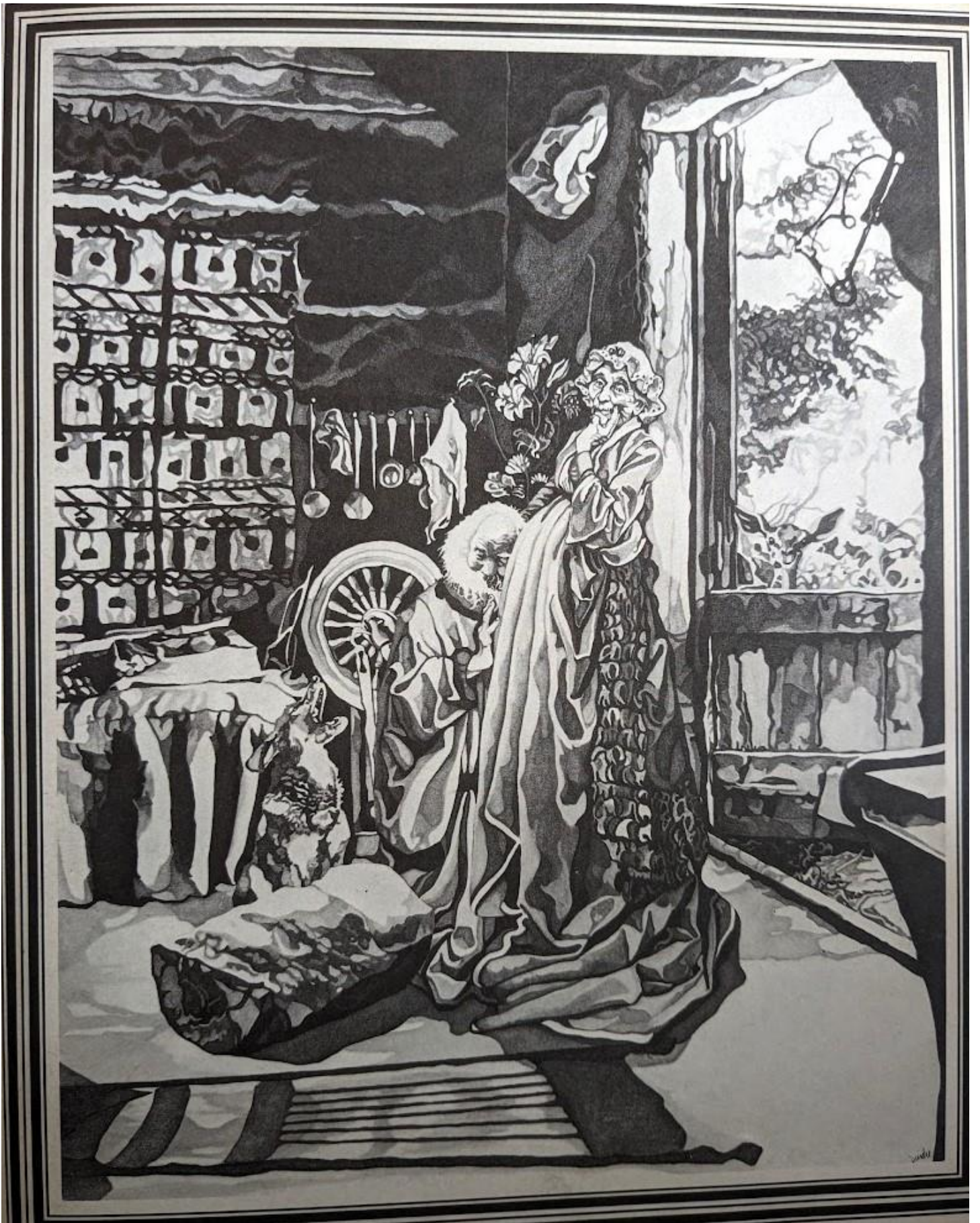
ויאמרו אליו: "איה שרה, אשתך?"

ויאמר: "הנה, באהל."

ויאמר: "שוב אשוב אליך כעת חיה, והנה בן לשרה אשתך." ושרה שומעת פתח האהל.

ואברהם ושרה זקנים באים בימים, חדל להיות לשרה ארח כנשים. ותצחק שרה בקרבה, לאמר – 'אחרי בלתי היתה לי עדנה, ואדוני זקן?...' ויאמר ה' אל אברהם: "למה זה צחקה שרה, היפלא מה דבר?" ואברהם בן מאת שנה בהולד לו את יצחק בנו.

בראשית: יח, כא



עקדת יצחק

וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, וְהָאֱלֹהִים נִסָּה אֶת אַבְרָהָם.
וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי: "קַח נָא אֶת בְּנֶךָ, אֶת יְחִידָה אֲשֶׁר אָהַבְתָּ, אֶת יִצְחָק. וְלֶךְ לָהּ אֶל ארֶץ
הַמִּזְרֵה, וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעוֹלָה עַל אֶחָד הַהָרִים אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהֵי."
וַיִּשְׁכֶּם אַבְרָהָם בַּבֶּקֶר, וַיַּחֲבֹשׁ אֶת חֲמורוֹ. וַיִּקַּח אֶת שְׁנֵי נַעֲרָיו אִתּוֹ, וְאֶת יִצְחָק בְּנוֹ.
וַיִּבְשַׁע עֲצֵי עוֹלָה, וַיִּקֶּם וַיֵּלֶךְ אֶל הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר לוֹ הָאֱלֹהִים. בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי, וַיֵּשֶׂא
אַבְרָהָם אֶת עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת הַמָּקוֹם מְרֻחָק.
וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל נַעֲרָיו: "שִׁבוּ לָכֶם פֹּה עִם הַחֲמור, וְאֲנִי וְהַנְּעַר נִלְכָּה עַד פֹּה,
וְנִשְׁתַּחֲוֶה, וְנִשׁוּבָה אֵלֵיכֶם."

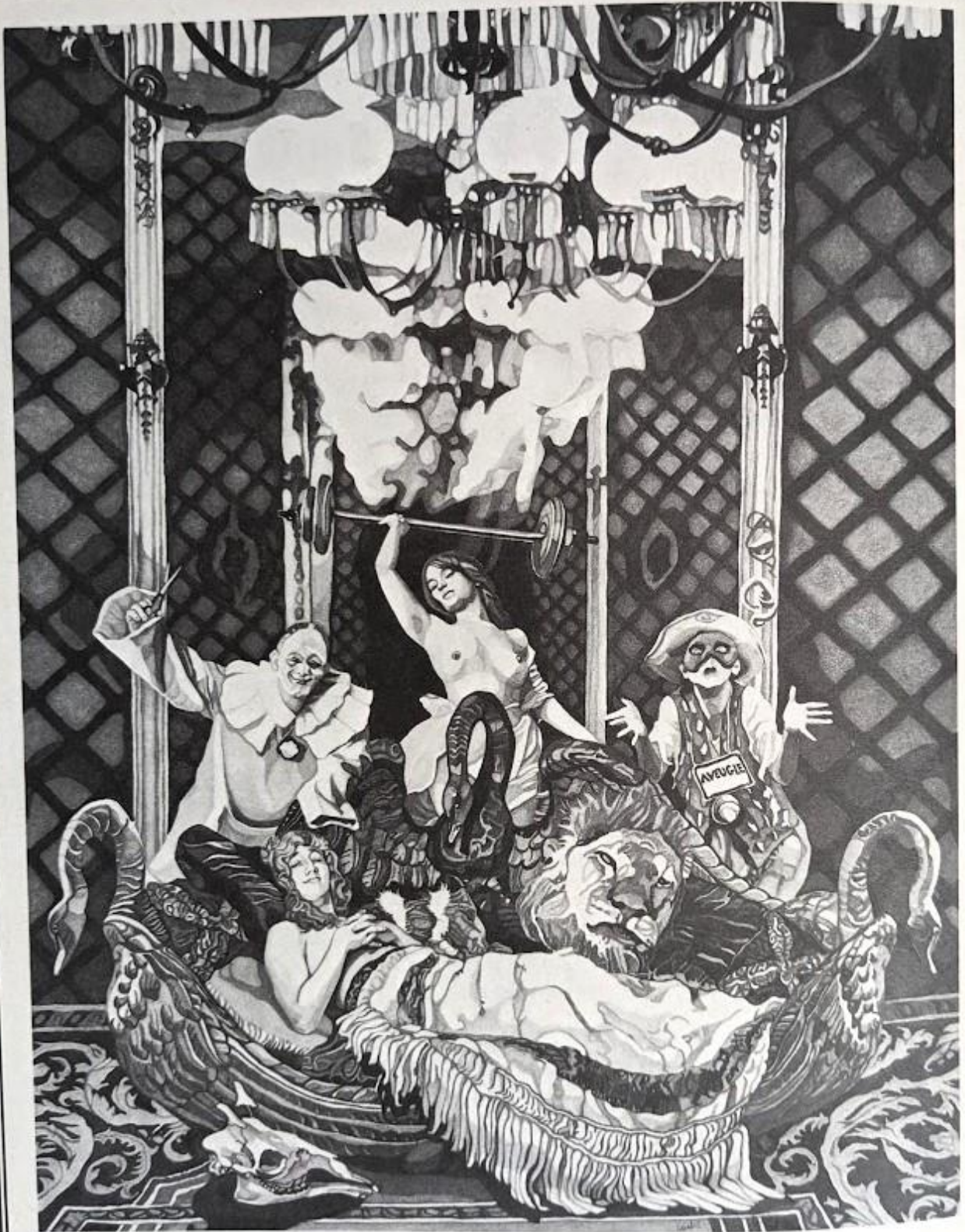
וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל אַבְרָהָם: "אָבִי, הֲנֵנּוּ הָאֵשׁ וְהָעֵצִים, וְאֵיךְ הִשָּׂה לְעוֹלָה?"
וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם: "אֱלֹהִים יִרְאֶה לוֹ הִשָּׂה לְעוֹלָה, בְּנִי."
וַיִּלְכּוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו, וַיָּבֹאוּ אֶל הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר לוֹ הָאֱלֹהִים, וַיָּבֹן שָׁם אַבְרָהָם אֶת
הַמִּזְבֵּחַ.
וַיִּשְׁלַח אַבְרָהָם אֶת יְדוֹ, וַיִּקַּח אֶת הַמֵּאֲכָלֶת לְשַׁחַט אֶת בְּנוֹ.
וַיִּקְרָא אֱלֹהֵי מְלֶאכֶה ה' מִן הַשָּׁמַיִם: "אַבְרָהָם, אַבְרָהָם, אֵל תִּשְׁלַח יְדֶךָ אֶל הַנְּעַר!"
וַיֵּשֶׂא אַבְרָהָם אֶת עֵינָיו וַיֵּרָא, וְהִנֵּה אֵיל אַחֲרַי גָּאָחַז בְּסִכּוֹ בְּקַרְנָיו. וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וַיִּקַּח אֶת
הָאֵיל, וַיַּעֲלֵהוּ לְעוֹלָה תַּחַת בְּנוֹ.

בראשית : כב



שמשון ודלילה

וַיָּאֵהֱב שִׁמְשׁוֹן אִשָּׁה בְּנַחַל שׁוֹרֵק, וְשָׁמָּה דָלִילָה.
וַיַּעַל אֵלָיָהּ סַרְגֵי פְלִשְׁתִּים, וַיֹּאמְרוּ לָהּ: "פְּתִי אֹתוֹ, וְרֵאֵי בָמָּה כַּחוֹ גְדוֹל, וּבָמָּה נוֹכַל לוֹ
– וְנֹאסְרֵנוּהוּ לְעַנּוּתוֹ. וְנִנְחַנּוּ נִתּוֹ לָךְ: אִישׁ – אֶלֶף וּמֵאָה כֶּסֶף."
וַתֹּאמֶר דָּלִילָה אֶל שִׁמְשׁוֹן: "הֲגִידָה נָא לִי בָמָּה כַּחַד גְּדוֹל, וּבָמָּה תֹאסֵר לְעַנּוּתִי?"
וַיְהִי כִּי הִצִּיקָהּ לוֹ בַדְּבָרֶיהָ, וַיַּגֵּד לָהּ אֶת כָּל לְבוֹ. וַיֹּאמֶר לָהּ: "מִזְכָּרָה לֹא עָלָה עַל רֵאשִׁי,
כִּי נֹזֵר אֱלֹהִים אָנִי מִבֶּטֶן אִמִּי. אִם גִּלַּחְתִּי – וְסָר מִמֶּנִּי כַּחַד, וְחָלִיתִי, וְהָיִיתִי כְּכָל
הָאָדָם."
וַתֵּרָא דָלִילָה כִּי הֲגִיד לָהּ אֶת כָּל לְבוֹ, וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא לְסַרְגֵי פְלִשְׁתִּים. וַעַלּוּ אֵלָיָהּ וַיַּעַלּוּ
הַכֶּסֶף בְּיָדָם.
וַתִּשְׁנֶה עַל בֶּרֶכְיָה, וַתִּקְרָא לְאִישׁ, וַתְּגַלַּח אֶת שִׁבְעַת מַחְלָפוֹת רֵאשׁוֹ. וַתַּחַל לְעַנּוּתוֹ,
וַיִּסַּר כַּחוֹ מֵעָלָיו.
וַתֹּאמֶר: "פְּלִשְׁתִּים עָלַי, שִׁמְשׁוֹן!"
וַיַּחַז מִשְׁנָתוֹ, וַיֹּאמֶר: "אֲצֵא כַּפְעַם בַּכַּפְעַם וְנִנְעַר." וְהוּא לֹא יָדַע כִּי ה' סָר מֵעָלָיו.
וַיִּאחֲזוּהוּ פְלִשְׁתִּים, וַיִּנְקְרוּ אֶת עֵינָיו. וַיּוֹרִידוּ אוֹתוֹ עֲזָתָה, וַיִּאסְרוּהוּ בְּנַחְשָׁתִים.



יום הדין

הַקִּיצוּ שְׁכוּרִים וּבָכוּ,
וְהִלִּילוּ כָּל שׁוֹתֵי יַיִן עַל עֲסִים,
כִּי נִכְרַת מִפִּיכֶם.

כִּי בָּא יוֹם ה',
יוֹם חֲשׂוֹךְ וְאֶפְלָה, יוֹם עָנָו וְעֲרָפֶל –
כְּשֶׁחַר פָּרוּשׁ עַל הַהָרִים.
עִם רַב וְעֲצוֹם כְּמוֹהוּ
לֹא נִהְיָה מִן הָעוֹלָם, וְאַחֲרָיו לֹא יוֹסֵף.
כְּמִרְאָה סוֹסִים מִרְאֵהוּ, וְכַפְרָשִׁים כֵּן יְרוּצוּן.

בְּעִיר יִשְׁקוּ בַחֹמָה, יְרוּצוּן בַּבָּתִּים,
יַעֲלוּ בְּעַד הַחֲלוֹנִים, יָבוֹאוּ כַּגִּבּוֹ.
לִפְנֵי רִגְזָה אֶרֶץ, רָעֲשׂוּ שָׁמַיִם,
שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ קָדְרוּ, וְכוֹכָבִים אָסְפוּ נִגְהָם.

כִּי גָדוֹל יוֹם ה' וְנוֹרָא מְאֹד,
וּמִי יִכִּילֵנוּ?



ARTIST BIOGRAPHY

Dierdre Luzwick: August 13, 1945 - January 4, 2018

Born and raised in Chicago, Dierdre Luzwick was a visionary surrealist artist, writer, philosopher and social critic. Her haunting imagery in her fine charcoal drawings focused on both western civilizations' ancient roots and modern day challenges. Dierdre perfected her individualistic, highly detailed surrealist drawings over a career that spanned more than fifty years, using fine charcoal as her medium.

Two books were published of Dierdre's artwork. Her first book, *The Surrealist's Bible*, was published by Jonathan David in 1976, and was a collection of sixty of her drawings interpreting the Old Testament's major figures in her unique style. *The Surrealist's Bible* was later re-published in Israel in Hebrew.

Dierdre's second book, *Endangered Species*, was published by Harper Collins in 1992. *Endangered Species* was a collection of Dierdre's drawings that focused on the social, scientific and ecological threats to the survival of humanity in modern times. Some of Dierdre's images in both books are mirthful and joyous, others are dark and disturbing, but all of her drawings are provocative and beautiful.

Dierdre was also a published author. *The Catcher of the Wise*, published in 2006 by King House Publishers, contains Dierdre's poetic interpretations of the lead characters and main stories in the Old Testament, including her whimsical version of the story of Noah and her unique depiction of King Solomon.

A third collection of Dierdre's drawings, *Christ-Kin*, was intended to be the companion to the *Surrealist's Bible*, and contains Dierdre's fine charcoal drawings of the major characters in the New Testament. Unpublished at the time, plans are now being made for the posthumous publication of *Christ-Kin*, as well as the publication of a collection of Dierdre's writings and correspondence.

THE END

BOOK Via Lydia Elron



SAGA Publishing